

Balio Sruogos laiškas Vandai Daugirdaitei-Sruogienei, 1943-10-12, iš Štuthofo - į Vilnių

Stutthof, d. 12 Oktober [1943]

Prof. Dr. Balys Sruoga
Lager Stutthof b/Danzig
Block XI

Stutthof, d. 12 Oktober

Vanduk, mylima!

7-10 habe ich ein Päckchen, 10-10 - Postkarte, 11-10 - Geld und Äpfel von Dalia und 12-10 wieder zwei Päckchen bekommen. Danke Tausendmal! Ich bin sehr besorgt über Dein und Dalias weiteren Leben. Bleiben sie in der Stadt? Leider, ich kann Dir nicht helfen, - mache alles nach eigenem Verstand und Gefühl. Wenn konnte ich ruhig wegen Euch sein, mein Leben wäre viel einfacher. Ich weiss nicht, ob kann ich Dich noch belasten mit der Sendung der Päckchen. Ich vermute, Du selbst hast nicht viel von Lebensmitteln, - schicke mir, was du kannst, - nur selbst mit Dalia hungere nicht. Für den Winter möchte ich haben: 1) irgendwelche Handschuhe - habe ich keine, 2) dicke wollene Strümpfe (alte Sportsocken), 3) mehr Tabak (meinen alten) - die Kameraden mir helfen zu vernichten, 4) Deine spezielle Kaffeemischung - sie ist mir ärztlich empfohlen, 5) Füllfedertinte (Dalia weiss, welche), 6) ein Päckchen kariertes und 1 Päckchen Schriftpapier aus meinem Bücherschrank, 7) Salbe gegen Ekzeme (in Bücherschrank, Mitte, ober, hinter der Büchern). Es tut mir leid, dass schreibe ich Dir solche geschäftliche Briefe. Im Geiste bin ich immer zusammen mit Euch, ständig fühle ich Eure Kummern und Sorgen, ständig wollte ich Euch helfen. Hier bleibe ich immer bei meiner alter Stellung in Büro, - bei der Arbeit die Zeit vergeht schneller. Ich habe ungeheuere Sehnsucht nach Euch, aber gegen Sie kann niemand mir helfen. Umarme, küsse unsere lieben Dalia, - ich bin stolz eine solche Tochter zu haben - und liebe sie unendlich. Grüsse den Vater und Bekannten, die haben mich noch nicht vergessen. Ich stelle mir vor ziemlich klar Eueres Leben. Ich weiss, wie Euch schwer ist durch das Leben dahinten rudern. Na, ja. Küsse ich Dich und Dalia, meine guten Geistern, - lebet Sie wohl!

Eure Bal [1r] // [1v] //

Prof. dr. Balys Sruoga
Stovykla Stutthof prie Danzigo
Block XI

Stutthof, [1943 m.] spalio 12 d.

Vanduk, mylima!

Spalio 7 d. gavau siuntinėlių, spalio 10 d. - atviruką, spalio 11 d. - pinigų ir obuolius nuo Dalios, o spalio 12 d. vėl du siuntinėlius [1]. Labai ačiū! Man labai rūpi Tavo ir Dalios tolesnis gyvenimas. Ar pasiliekatė mieste? Deja, aš negaliu Tau padėti, - daryk viską, kaip pati išmanai ir kaip jauti. Jeigu galėčiau būti ramus dėl Jūsų, mano gyvenimas būtų daug lengvesnis. Nežinau, ar galiu Tave apsunkinti prašydama siuntinėlių. Manau, kad Tu pati turi ne tiek daug maisto, - siųsk man, ką gali,

- tik jūs nebadaukit. Žiemai aš norėčiau turėti: 1) kokias nors pirštines - neturiu jokių, 2) storas vilnones kojines (senas sportines), 3) daugiau tabako (mano senojo) - draugai man padeda jį sunaikinti, 4) Tavo ypatingo kavos mišinio - jį man pataria gydytojas, 5) rašalo plunksnakočiui (Dalia žino, kokio), 6) vieną pakelį languoto ir vieną pakelį rašomojo popieriaus iš mano knygų spintos, 7) tepalą nuo egzemos (knygų spintoj, vidury, viršuj, už knygų). Aš apgailestauju, kad rašau Tau tokius reikalų laiškus. Sieloje aš visuomet su Jumis, nuolat jaučiu Jūsų sielbartą ir rūpestį, nuolat norėčiau Jums padėti. Čia aš vis dar dirbu savo senoje vietoje raštinėje, - dirbant greičiau bėga laikas. Aš nepaprastai ilgiuosi Jūsų, bet nuo ilgesio man niekas negali padėti. Apkabink, pabučiuok mūsų mielą Dalią, - aš didžiuojuosi turėdamas tokią dukrą ir be galo ją myliu. Sveikink tėvą ir pažįstamus, kurie manęs dar neužmiršo. Aš gan aiškiai įsivaizduoju Jūsų gyvenimą. Žinau, kaip Jums sunku irtis per gyvenimą. Na, taip. Bučiuoju Tave ir Dalią, mano gerosios dvasios, - likit sveikos!

Jūsų Bal

KOMENTARAI

- [1] Vanda Sruogienė užfiksavo, kad rugsėjo mėn. pabaigoje Baliui Sruogai buvo išsiųsti šie siuntiniai: Dalia Sruogaitė rugsėjo mėn. 24 d. Baliui Sruogai išsiuntė 5 kl[g]. 400 gr. siuntinį, kuris buvo „gautas“ spalio 11 d. („30. Obuoliai iš Krutulių“; pinigai - 200 markių) (Balio Sruogos laiškas Vandai Daugirdaitei Sruogienei, iš Štuthofa - į Vilnių, 1943-10-17, in: *LLTI BR*, f. 53, b. 1303, nr. 23, l. 1r); Vanda Sruogienė rugsėjo 28 d. Baliui Sruogai išsiuntė 1 [klg.] siuntinį, kuris buvo „gautas“ („31. Sviesto 1/2 kl[g]., sausainių, „Skutal“, 2 dėž. popirosų, kava, sūrio 1/4 klg., 1 pora šiltų kojinių“); rugsėjo 29 d. - 2 [klg.] 551 [gr.] siuntinį, kuris, nepatvirtinta, ar buvo gautas („Cukraus 200 g[r]., pyragaičių 700 gr., lašinių 500 gr., svogūnų 400 [gr.], popirosų 5 dėž., kavos 50 gr., kojinių 1 p., šalik[as]“) („Sąrašas siuntinių, siųstų į Štuthofą“, žr. „Iš Vandos Sruogienės archyvo“, in: *LLTI BR*, f. 53, b. 1370, nr. 16, l. 2r).